



EB59/WP/2

م ٥٩/٥٠/٢

11.X.1976



المجلس التنفيذي

الدورة التاسعة والخمسون

البند ١٣ من جدول الأعمال

التوسع المرحلي في استخدام اللغة الألمانية

بالمكتب الاقليمي لأوروبا

تقرير من المدير العام

١- بناءً على توصية المجلس التنفيذي ، اعتمدت جمعية الصحة العالمية الثامنة والعشرون ، فى مايو/أيار ١٩٧٥ ، القرار ج ص ع ٢٨-٣٦ (١) ، الذى طلب من المدير العام - من بين أمور أخرى- " أن يدرس المتضمنات المادية والمالية لتوسيع مرحلي في استخدام اللغة الألمانية بالمكتب الاقليمي لأوروبا " ، حتى يمكن اتخاذ قرار فى هذا الشأن فى وقت لاحق . واستجابة لهذا القرار تقدم المقترحات التالية ، حتى يبحثها المجلس التنفيذي وجمعية الصحة .

المرحلة الأولى (١٩٧٨ - ١٩٧٩)

٢- فى خلال هذه المرحلة ، يقترح التوسع فى استخدام اللغة الألمانية بالمكتب الاقليمي لأوروبا بحيث تتم بها الترجمة الفورية فى اجتماعات يتم اختيارها ، كما تترجم بها بعض الوثائق المختارة ، الخاصة باللجنة الاقليمية ، من بينها المحاضر الموجزة وتقارير الدورات ، وتقارير موجزة عن الاجتماعات ، وبعض التقارير المنتقاة عن الاجتماعات والأنشطة الأخرى . وتبلغ الميزانية اللازمة لهذه الأغراض فى عام ١٩٧٨ و ١٩٧٩ ، ٩٥ . . . دولار أمريكي و ١٠٥ . . . دولار أمريكي على التوالى ، وسوف تغطى التكاليف المقدرة لترجم واحد ، وسكرتير واحد ، والخدمات العامة ، والترجمة الفورية أثناء الاجتماعات .

المراحل التالية

٣- تبدأ المرحلة الثانية وما يليها من مراحل التوسع المقترح فى استخدام اللغة الألمانية بالمكتب الاقليمي لأوروبا ، بحيث يفصل بداية كل مرحلة عن الأخرى عامان ، ويستمر ذلك حتى يتحقق الهدف المنشود ، (أى أن المرحلة الثانية سوف تغطى عامى ١٩٨٠ - ١٩٨١) ، وتغطى المرحلة الثالثة عامى ١٩٨٢ - ١٩٨٣ ، أما المرحلة الرابعة - ان كانت هناك حاجة الى مرحلة أخرى - فسوف تغطى عامى ١٩٨٤ - ١٩٨٥ .

٤- فى المرحلة الثانية (١٩٨٠ - ١٩٨١) تعد الوثائق وأوراق العمل بالألمانية للاجتماعات التى تقدم فيها ترجمة فورية . كما يترجم عدد متزايد من التقارير عن الاجتماعات والأنشطة الأخرى . وتبلغ الميزانية الإضافية اللازمة لهذا الغرض فى عامى ١٩٨٠ و ١٩٨١ مبلغ ١٠٠ . . . دولار أمريكي فى السنة ، وهى تغطى التكاليف المقدرة للوظائف والخدمات الآتى ذكرها ، زيادة على تلك التى اقترح توفيرها لعامى ١٩٧٨ - ١٩٧٩ : مترجم واحد ، خدمات تعاقدية (ترجمة ونسخ على الآلة الكاتبة) ، خدمات عامة ،

والترجمة الفورية في الاجتماعات .

٥- وفي المرحلة الثالثة (١٩٨٢ - ١٩٨٣) يصل استخدام الألمانية الى مستوى استخدام لغات العمل الأخرى بالمكتب الاقليمي . فاذا ثبتت استحالة تحقيق هذا الهدف كاملا بحلول عام ١٩٨٣ ، يكون من اللازم تنفيذ مرحلة رابعة . ان الميزانية الاضافية اللازمة للمرحلة الثالثة في عامي ١٩٨٢ و ١٩٨٣ تبلغ ١٠٠٠٠٠ دولار أمريكي في كل سنة ، وسوف تغطي التكاليف المقدرة للوظائف والخدمات التالية زيادة على تلك المقترحة للمرحلتين الأولى والثانية : مترجم واحد ، وسكرتير واحد ، وخدمات تعاقدية (ترجمة ونسخ على الآلة الكاتبة) ، وخدمات عامة .

الخلاصة

٦- على أساس الخطة المذكورة فيما سبق ، للتوسع المرحلي في استخدام اللغة الألمانية بالمكتب الاقليمي لأوروبا، سيكون من الضروري توفير الاعتمادات المالية التالية لهذا الغرض ، في الفترات المالية الثلاث : ١٩٧٨ - ١٩٧٩ مبلغ ٢٠٠٠٠٠ دولار أمريكي ، ١٩٨٠ - ١٩٨١ مبلغ ٤٠٠٠٠٠ دولار أمريكي ، وفي ١٩٨٢ - ١٩٨٣ مبلغ ٦٠٠٠٠٠ دولار أمريكي .

٧- أيدت اللجنة الاقليمية لأوروبا هذه الخطة ، في دورتها السادسة والعشرين في سبتمبر/أيلول ١٩٧٦ ، وذلك في القرار أور/لأ ٢٦/ق-٧ ، وطلبت تقديمها الى المجلس التنفيذي ، مع ادراج الاعتمادات المناسبة للمرحلة الأولى في ميزانية البرنامج المقترحة للفترة المالية ١٩٧٨ - ١٩٧٩ .

٨- وبالنظر الى ماسبق، ورهنا بتأييد المجلس وموافقة جمعية الصحة ، فقد أدرجت في ميزانية البرنامج المقترحة لعامي ١٩٧٨ و ١٩٧٩ ، اعتمادات تبلغ على التوالي ٩٥٠٠٠ دولار أمريكي و ١٠٥٠٠٠ دولار أمريكي ، وذلك للأغراض المذكورة في الفقرة ٢ من هذا التقرير .

٩- وقد يرغب المجلس التنفيذي ، بعد دراسة المقترحات السابقة ، أن ينظر في اعتماد قرار على النحو التالي :
المجلس التنفيذي ،

بعد أن نظر في تقرير المدير العام ، الذي قدم خطة للتوسع المرحلي في استخدام اللغة الألمانية بالمكتب الاقليمي لأوروبا (١) ،

وان يحيط علما بأن اللجنة الاقليمية لأوروبا في دورتها السادسة والعشرين في سبتمبر/أيلول ١٩٧٦ قد أيدت هذه الخطة بالقرار رقم أور/لأ ٢٦/ق-٧ ،

يوصي جمعية الصحة العالمية الثلاثين أن تعتمد القرار التالي :

” جمعية الصحة العالمية الثلاثون ،

ان تدرك بالقرار ج ص ع ٢٨-٣٦ ،

وبعد أن نظرت في تقرير المدير العام ، الذي قدم خطة للتوسع المرحلي في استخدام اللغة الألمانية بالمكتب الاقليمي لأوروبا ، وفي توصية المجلس التنفيذي بشأنها ،

توافق على الخطة المقدمة من المدير العام في هذا الصدد .”